

ALTA KOMMUNE
Postboks 1403 Sentrum
9506 ALTA

Deres ref.:

Vår ref.:

Dato:

Sak/dok.: 06/02365-141

17.11.2020

Ark.: 326.12

Melding om vedtak i navnesak 2020/288 – 50 nordsamiske naturnavn i Alta kommune

Statens kartverk har gjort vedtak om skrivemåtene av 50 nordsamiske naturnavn i Korsfjordområdet i Alta kommune:

Løpeummer i navnesaksskjemaet	Oppslagsnummer	Vedtatt	Navn på
1	116138/1	Áitegieddi	Eng
2	420146/1	Gámabahta	Botn
3	870813/2	Sunnájohka	Bekk
4	845152/1	Gollesilbajohka	Bekk
5	662132/1	Davvesiida	Eng
7	80803/2	Geargegohppi	Vik i sjø
8	526197/1	Ráktejohka	Bekk
9	869620/2	Skierreluovta	Vik i sjø
10	700848/1	Olggut Láppisluovta	Vik i sjø
11	943831/1	Siskkit Láppisluovta	Vik i sjø
15	262455/2	Fielvuonjohka	Elv
16	694971/1	Ahcingeargi	Skjær i sjø
16	769660/1	Fielvuonluoppal	Vann
20	80599/2	Koartagohppi	Vik i sjø
21	694806/1	Liektargohppi	Nes i sjø
22	344043/1	Muorki	Eid

24	201760/2	Mihkkelgalgohppi	Vik i sjø
25	808774/2	Mihkkelgalnjárga	Nes i sjø
26	808586/2	Muorkenjárga	Nes i sjø
27	420227/1	Latta	Mo
28	626863/3	Fielvuonbahta	Vik i sjø
28	626863/2	Vuonnabahta	Vik i sjø
31	342592/1	Duoldigurra	Søkk
32	480189/1	Riddi	Stup
33	147771/1	Beasseloggungohppi	Vik i sjø
34	451810/1	Sáttugohpnjárga	Nes i sjø
35	140559/2	Sáttugohpi	Vik i sjø
36	965244/1	Gárgu	Vik i sjø
38	444562/2	Gárgojohka	Bekk
40	625570/2	Vasnjárga	Nes i sjø
44	565592/2	Várrenjárga	Nes i sjø
45	723226/1	Jorranjohka	Bekk
48	146868/1	Lássávuolli	Vik i sjø
53	510161/1	Jorvár	Haug
54	891925/1	Bajjáluokti	Fjellkant
58	505691/2	Válgenjárga	Nes i sjø
59	162945/1	Rohtogáddi	Strand
60	284940/1	Golda	Mo
61	504745/3	Suorbmanjárga	Nes i sjø
62	951164/1	Mielkejávri	Vann
62	645309/1	Gárgu	Vik i sjø
63	891716/1	Dápmotláddu	Tjern
65	223162/1	Luoddananbávti	Stup
66	891353/1	Bajimus Fanasjávri	Vann
67	140829/2	Gaskkamus Fanasjávri	Tjern
68	284325/1	Vuolimus Fanasjávri	Vann
69	284764/1	Čuoikkaluohkát	Fjellside
70	708321/1	Gožžabávthárjjit	Fjell
71	708318/1	Gožžabávtdarddit	Fjell

Vedtakene er gjort med hjemmel i § 7 tredje ledd i lov om stadnamn. Navna kan søkes opp i www.norgeskart.no for å finne plassering og mer informasjon, se også vedlagte navnesaksskjema der de norske parallellnavna framgår. Saksbehandlingstiden har av ulike årsaker blitt forsinket. Kartverket beklager dette.

Bakgrunn

De vedtatte stedsnavna inngår i navnesak reist av Sametinget. Navnesaken ble reist for å fastsette rett skrivemåte av navna til offentlig bruk. Saken inneholder naturnavn og stedsnavn. Kartverket har ansvar for å fastsette skrivemåten til. Enkelte av navna er dokumentert i J. Qvigstad (1935): "De lappiske stedsnavn i Troms fylke". Mange navn er opplyst om av lokalkjente personer. Álttá sámi searvi har kommet med uttalelser til saken og Álttá sámi giellaguovddaš har vært involvert i innsamlingen av navn.

Rettslig grunnlag

Etter lov om stadnamn § 11 andre ledd skal samiske og kvenske stedsnavn brukes av det offentlige. Når skrivemåten av et stedsnavn skal fastsettes for offentlig bruk, er hovedregelen at den skal ta utgangspunkt i den nedarva lokale uttalen av navnet. Skrivemåten skal følge gjeldende rettskrivingsprinsipper for nordsamisk, jf. § 4 første ledd i loven. Skrivemåten skal være praktisk og ikke skygge for meningsinnholdet i navnet, jf. § 1 første ledd.

I tillegg må det tas hensyn til normeringspraksisen i området og skrifttradisjonen for navnet. Saken gjelder, og hva som er registrert i Sentralt stedsnavnregister (SSR) fra før. Lokale ønsker fra dem som har uttalerett, skal også spille inn.

Høringssvar og tilråding

Kommunen har hatt saka ute på høring og det er kommet inn høringsuttalelser fra Álttá sámi searvi, som er hensyntatt i tilrådingene. Sametinget har gitt endelige tilrådingar i brev av 23.10.2015, og Sametinget ga ny tilråding for navnet Olggut Láppisluovta i e-post av 12.11.2020, se løpenr. 10 i navnesaksskjemaet. De tilrådde skrivemåtene med kommentarer går fram av det vedlagte navnesaksskjemaet.

Kartverkets vurdering

Kartverket har gjort vedtak i samsvar med de tilrådde skrivemåtene og informasjonen som er gitt om navnebruk. Nordsamisk rettskrivning er fulgt, men med tillempling etter sjøsamisk dialektuttale for skrivemåtene av naturnavn som inneholder blant annet ordene bávti, bajje, luovta, geargi og muorki, se navnesaksskjemaet for mer informasjon. Sentralkonsonantene i bávti, bajje, luovta, geargi og muorki avviker fra nordsamisk rettskrivning. Nordsamisk rettskrivning har skrivemåtene bákti, badje, luokta, geađgi og muotki. I tidligere navnesaker fra sjøsamiske områder, bl.a. Kvænangen og Alta, er de sjøsamiske variantene vedtatt, og den samme skrivemåten er derfor også fastsatt for disse naturnavnene i Alta kommune.

Når det gjelder muligheten til å avvike fra gjeldende rettskrivning for nordsamisk, viser vi til «Rettleiing til forskrift om skrivemåten m.m. av stadnamn» av 1.6.2007 pkt. 3.2.b) i om særlige regler for skrivemåten av samiske stedsnavn. I *gjeldende forskrift om stadnamn* av 23.5.2017 er det ikke tatt inn særskilte rettskrivingsregler for skrivemåten av samiske

stedsnavn, så i påvente av nye regler har Kartverket lagt til grunn reglene som gjelder i den gamle forskriften.

Ingen av brukseierne har uttalt seg om bruket skal få et samisk navn i tillegg til eller istedenfor det norske navnet, så derfor har Kartverket ikke kunnet fatte vedtak om skrivemåten for noen av bruksnavna.

Bruk av vedtatte skrivemåter og kommunens videre arbeid

Vi vil minne om reglene i stedsnavnloven om plikt til å bruke vedtatte skrivemåter, jf. § 11, spesielt første setning, som har denne ordlyden: «Når skrivemåten av eit stadnamn er fastsett etter denne lova og ført inn i stadnamnregisteret, skal han brukast av eige tiltak av dei som er nemnde i § 1 tredje ledd.» Etter lov om stadnamn § 7 skal kommunen velge og vedta navn på bl.a. tettsteder og grender og bydeler, og **i denne saka skal kommunen fastsette skrivemåten til ett grendenavn, se løpenummer 2 a, Gámabahta, merket med K i vedtakskolonnen.**

Vi presiserer at lov om stadnamn regulerer offentlig bruk av stedsnavn. Privatpersoner og bedrifter som ikke er heleide av det offentlige, er derfor ikke pålagt å følge vedtatte skrivemåter.

Klage

Vedtak om skrivemåten kan etter § 12 i lov om stadnamn påklages av dem som etter § 6 bokstav a til c har rett til å ta opp saker om skrivemåten av stedsnavn. Klagefristen er tre uker fra meldinga om vedtaket er kommet fram til mottaker, jf. § 9 i forskrift om stadnamn. Dersom meldinga skjer med offentlig kunngjøring, starter klagefristen fra den dagen vedtaket blir kunngjort første gang. De som har klagerett, har rett til å se saksdokumentene, som er arkivert hos vedtaksorganet. Det er anledning til å søke om utsatt iverksetting av vedtaket til klagefristen er ute eller klagen er avgjort.

En eventuell klage skal sendes til Kartverket med kopi til kommunen. Klagen skal grunngis, og grunngivinga må behandle alle navn eller navneledd klagen gjelder.

Når man tar opp en klagesak, gjelder de samme saksbehandlingsreglene som for navnesaker ellers. Dersom vedtaket blir opprettholdt, sender Kartverket saken videre til klagenemnda for stedsnavnsaker, som er oppnevnt av Kulturdepartementet.

Vennlig hilsen

Steinar Vaadal
Fylkeskartsjef

Anne Kristine Eira Utsi
rådgiver

Dokumentet sendes uten underskrift. Det er godkjent i henhold til interne rutiner.

Vedlegg:

Navnesaksskjema

Tilråding fra Sametinget

Lov om stadnamn: <https://lovdata.no/dokument/NL/lov/1990-05-18-11>

Forskrift om stadnamn: <https://lovdata.no/dokument/SF/forskrift/2017-05-23-638>

Kopi SAMEDIGGI / SAMETINGET